SII 13.51: original edition by G.V. Srinivasa Rao

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 51. (A.R. No. 129 of 1914.) ON THE SAME WALL

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv13p0i0051

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII13/DHARMA_INSSIIv13p0i0051.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Summary

The inscription registers another sale of land, made tax-free, at Śrīkaṇṭha-chaturvēdimaṅgalam by the assembly (*Peruṅguri-sabhai*) of the village to **Vēḷāṉ Vīranāraṇaṉ** *alias* **Śembiyaṉ Vēdivēḷār of Śīṟudavūr who is stated to have constructed the Śrīvimāna** to (god) Tiruveṟumbiyūr-Āḷvār. This person, after paying the cost of the land as well as a lump sum towards its tax-exemption, and also redeeming it from a certain resident of the village named Māppāni Kāri Nakkaṉ in whose charge the land had been left by the assembly (evidently in mortgage), endowed the land for the maintenance of four persons who were to sing the *Tiruppadiyam* hymns to the accompaniment of *uḍukkai* and *tāḷam* daily during the three services in the temple. The donor is also said to have added to this land, another piece which had been the object of a boundary dispute (*sīmā-vivādam*) between the residents of Śrīkaṇṭhachaturvēdimaṅgalam and Tiruveṟumbiyūr, and which he had purchased from both the parties (See No. 50 above). The inscription refers to a channel dug by the donor. This is evidently the one mentioned in No. 50 above.

Edition

〈1〉 **svasti śrī** [||] kovirā**ja**kecaripaṉmarkku yāṇṭu mūṉṟāvatu teṉ〈2〉karai **brahma**teyam **śrī**kaṇṭa**śca**tu**rvve**timaṅkalattup peruṅkuṟi **ssabhai**yom ci〈ri〉〈3〉tiruveṟumpiyūrāḻvāṟkku **śrī**vimāṉameṭuppitta ciṟutavūruṭaiyāṉ veḷāṉ viranāra〈4〉ṇaṉāṉa cempiyaṉ veytiveḷār tiruveṟumpiyūrāḻvāṟkut tiruppatiyam〈5〉 pāṭuvāṟku nivan=ta**mā**ka Ivaṟku viṟṟukkuṭutta nilamāvatu Eṅkaḷūriṉ ṟeṉpāṭe〈6〉 yeṅkaḷ potunilattukku kiḻpāṟkellai tiruveṟumpiyūrāḻvār nilam〈7〉 nākarkālukku meṟkum teṉpāṟkellai nā〈kar〉kālukku vaṭakku mipāṟkellai Iccem〈8〉piyaṉ veytiveḷār **śrī**mukaṅ kuṇantu kalli viṭṭa kiḻiyūr vāykkālukku kiḻakkum vaṭa〈9〉pāṟkellai Ivvūr valavūr māppāni kāri nakka ṉilattukkum Ittiruveṟumpiyūrāḻvār nila〈10〉ttukkut te〈r〉kkum Ivvicaitta perunāṉkellaiyu ḷakappaṭṭa ṉilam Attuṇaiyilum〈11〉 Ittiruveṟumpiyūrāḻvāṟkku Ivvūrt tirukkūr ma(r)ṟakkā viṭṭa ṉāraṇaṉ puru**ṣo**〈12〉ttama〈ṉ〉 niroṭaṭṭikkuṭutta nilamum muṉ Ittiruveṟumpiyūrāḻvār nilamāṉa nilamu〈13〉m niykki niṉṟa nilam **sabhai**yom **sabhai**ppotuvāy kiṭanta nilam Attuṇaiyu〈14〉(mu)ṇṇila moḻiviṉṟi cempiyaṉ vetiveḷāṟku viṟṟukkuṭuttu nāṅkaḷ viṟṟukkuṭu〈15〉tta Iṉnilattukku muṉ tevar kuṭiv(āra)m peṟṟa Iṉnilattukkum muṉ Ittevar nilattu(k)〈16〉(ku) **candrā**tittavalam Iṟa**i**kāvalākavum nāṅkaḷ viṟṟa nilattukku **kre**ya**dravya**mum Āka〈17〉 [2+] Emmilic**ai**nta viṟaikāvaṟpoṉṉum **kre**ya**dravya**mum vilaiyāvaṇakkaḷiye kaic〈18〉(ce)la Aṟakkoṇṭu Iṉnilattiṉmel **sabhai**yom vaiyppināl valavūr māppāni kā〈19〉ri nakka nilat [7+] ṉai Iccempiyaṉ vetiveḷāre kuṭuttuc co(ṉ)〈20〉ṟu koḷḷakkaṭavarāka Ipparicoṭṭic cantirātittavalam Iṟa**i**kāvalāka vilaikkaṟa viṟṟu〈21〉p poruḷaṟak koṇṭu viṟṟu vilaiyāvaṇañ ceytu kuṭuttom veḷāṉ viranāraṇaṉā〈22〉ṉa cempiyaṉ veytiveḷāṉukku **śrī**kaṇṭaccatu**rve**timaṅkalattup peruṅkuṟi**sabhai**〈23〉yom peruṅkuṟi **sabhai**yār paṇittaruḷa paṇiyāl Ivvilaiyu miṟa**i**kāvalu meḻutiṉeṉ〈24〉 Ivvūr **maddhyastaṉ dharmapri**yaṉāṉa kalivicaiyaṉ taruṇentucekaraṉeṉ Ivai ye〈25〉ṉṉeḻuttu ||~ Iṉṉilamum **śrī**kaṇṭa**cca**tu**rve**timaṅkalattārun tiruveṟumpi〈26〉yūrārun taṅkaḷil **sīmā**vivātamāyk kiṭanta nilam Ivviraṇṭu tiṟattāriṭa**i**〈27〉 yum nāṉ vilaikkuk koṇṭa nilamuṅ koṇṭu Ivvāḻvār**ai** nāṉ pāṭit tiruppa〈28〉tiyam muṉṟu **sanni**yu mu**ḍ**〈**u**〉kka**i**yun tāḷamuṅ koṇṭu nālvar Aṭikaḷmār tiruppa〈29〉tiyam pāṭuvatāka **candrādi**ttaval ce〈y〉tu(kuṭu)〈t〉teṉ cempiyaṉ vetiveḷāneṉ Itu〈30〉 paṉ**māheśvara rakṣai** |||~

Bibliography

Digital edition of SII 13.51 by Srinivasa Rao 1952 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Srinivasa Rao, G.V. 1952. *South-Indian inscriptions (texts) (with introductory notes in English). Volume XIII: The Cholas*. South Indian Inscriptions 13. Madras: Archaeological Survey of India. Pages 23–24, item 51.